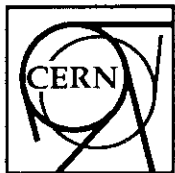


Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

10 décembre 1991

LHC ET LES RESSOURCES DU CERN

Si le CERN occupe aujourd'hui la première place mondiale dans son domaine, c'est grâce au soutien apporté par les Etats membres à ses programmes et à ses ressources, mais aussi grâce à la qualité et au dévouement du personnel qui développe, construit, opère, entretient les accélérateurs et les expériences et fait fonctionner le Laboratoire. Les machines ne tournent pas toutes seules.

Les Etats membres doivent donner au CERN les ressources nécessaires pour accomplir les tâches qu'ils lui confient, ce qui implique au minimum la pleine adaptation à l'inflation des budgets, personnel et matériel; ceci sera d'autant plus nécessaire si les Etats membres décident de lancer un nouveau projet comme le LHC.

Cette année, l'indice global du budget pour 1992, calculé selon les procédures en vigueur, est de 4,48%. Pour 1991 il était de 4,79% et le Conseil l'a pleinement approuvé en décembre 1990.

L'été dernier, à la demande du Conseil, les négociations menées avec le Directeur général sous les auspices du Président du Conseil, ont conduit à un accord dont vous connaissez tous le contenu.

Cette année, l'Association du personnel a accepté la proposition du Directeur général que l'augmentation salariale négociée pour le 1er janvier 1992 soit assurée par l'attribution du second élément de l'indice des traitements, en sus de l'indice du coût de la vie à Genève, réparti uniformément sur tous les grades¹: c'est ce que la Direction propose au Conseil.

L'approbation de l'indice global du budget et de ses divers composantes respecterait l'engagement moral pris par le Conseil lorsqu'il a approuvé ces procédures, en 1979, et lors des discussions salariales de décembre 1990. Il ne doit pas, unilatéralement, "*changer les règles du jeu en cours de partie*".

Dans le cas contraire, l'Association réclame le respect pur et simple de l'accord négocié l'an dernier.

Nous sommes persuadés que les gouvernements des Etats membres du CERN respectent les accords qu'ils passent avec leurs fonctionnaires et nous ne pourrions admettre qu'ils agissent différemment envers les fonctionnaires du CERN.

¹nous vous donnerons les explications techniques et détaillées en janvier

De cette façon seulement pourra être maintenu la confiance réciproque nécessaire au fonctionnement harmonieux du Laboratoire et au développement de ses projets. D'autant plus que se met en place une nouvelle politique d'avancement au mérite visant à créer de nouveaux facteurs de motivation parmi le personnel: ce résultat ne pourra être obtenu que dans un climat de paix sociale qui dépendra des décisions prises.

La semaine prochaine se tiendront les réunions normales de fin d'année du Comité des Finances¹, du Comité du Conseil² et du Conseil³ pour prendre tout un ensemble de décisions touchant directement ou indirectement le personnel. Le Directeur général nous a déclaré, encore récemment, qu'il défendrait avec force ses propositions et le Président du Conseil a manifesté une profonde compréhension de nos demandes.

Le Conseil du CERN tiendra aussi une réunion spéciale consacrée au projet LHC, le jeudi 19 après-midi dans le bâtiment principal, à laquelle vous avez été tous officiellement conviés⁴.

Des représentants ad hoc d'Etats non-membres susceptibles de participer aux futurs programmes du CERN ont aussi été invités.

Il faut que le CERN montre à ces Etats non-membres et au personnel qu'ils ont affaire à une Organisation qui respecte ses engagements.

Nous vous informerons au fur et à mesure du déroulement de ces réunions et ferons appel à vous si nécessaire.

* * * * *

QUESTIONNAIRE MOAS

Vous pouvez lire dans les **Communications Officielles** que la Direction a modifié le calendrier d'affectation initiale pour les filières de carrière. Nous vous demandons de nous renvoyer votre questionnaire rempli lorsque vous aurez notification officielle de votre filière et **au plus tard le 28 février** (au lieu du 15 janvier).

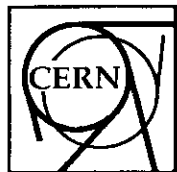
¹mardi 17 après-midi et mercredi 18 matin

²mercredi 18 après-midi et jeudi 19 matin

³vendredi 20 matin et après-midi

⁴voir la première page du Bulletin hebdomadaire n° 48/91 du 25 novembre

Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



10 December 1991

LHC AND CERN'S RESOURCES

CERN owes its pre-eminence in high energy physics to the support provided by the Member States to its programmes and resources and to the quality but also dedication of the staff who work on development, operation and maintenance of the accelerators and experiments and keep the Laboratory working. The machines do not run by themselves.

The Member States must give to CERN the resources which it needs to accomplish the tasks they entrust it, which implies at least the full adjustment of the personnel and materials budgets for inflation. This is all the more essential if the Member States decide to launch a new project like LHC.

This year, the overall budget index for 1992, calculated according to the currently valid method, is 4.48%. For 1991, it was 4.79% and the Council approved it in full in December 1990.

Last summer, the negotiations conducted at the Council's request with the Director-General under the auspices of the President of Council, resulted in an agreement the details of which you all know.

This year, the Staff Association has agreed a proposal by the Director general that the salary increases negotiated for 1st January 1992 be replaced by spreading the second component in the salary index over all grades, in addition to the Geneva cost-of-living index¹. This is what the Management is proposing to Council. The approval of the overall budget index and the various components would also fulfil the moral commitment taken by the Council when it approved this method in 1979 and during the salary discussions in December 1990. It should not unilaterally "change the rules during the game".

If this proposal is not adopted, then the Association demands that the agreement negotiated last year be honoured.

We are sure that the governments of the CERN Member States observe the agreements they make with their own civil servants and we would find it unacceptable if they behaved differently to CERN staff.

¹ we will give you the detailed technical explanations in January
ASSOCIATION DU PERSONNEL
51-52/91 et 1-2/92

Only in this way can mutual confidence be maintained so that the the Laboratory can work smoothly and its projects be developed. It is even more essential since the new merit-oriented advancement policy is being established which aims to improve the staff's motivation: this goal can only be achieved in a settled social environment which will depend on the decisions taken.

Next week, the normal end-of-year meetings of the Finance Committee¹, the Committee of Council², and Council³ will be held when a series of decisions will be taken affecting the staff directly and indirectly. Just recently, the Director-General told us that he would strongly defend his proposals and the President of Council expressed a deep understanding of our requests.

The CERN Council is also going to hold a special meeting devoted to the LHC project on Thursday, 19 December in the afternoon in the Main Building to which you have all been officially invited⁴.

Ad hoc representatives of countries which are not Member States which might take part in CERN's future programmes have also been invited.

CERN will have to show these countries and the staff that they deal with an Organization which honours its commitments.

We will keep you informed regularly of the progress of the meetings and will call upon you, if necessary.

MOAS QUESTIONNAIRE

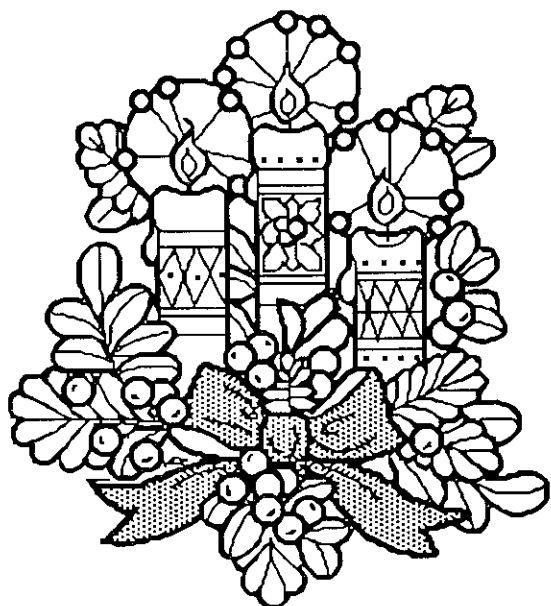
As you will see in the **Official Section** the Management has modified the time table for the initial designations of career paths. We invite you to return the Association questionnaire to us when you have been officially notified of your path and **no later than 28 February** (and not 15 January).

¹Tuesday, 17 Dec. afternoon. and Wednesday, 18 Dec. morning

²Wednesday, 18 afternoon. and Thursday, 19 Dec. morning

³Friday, 20 Dec morning and afternoon

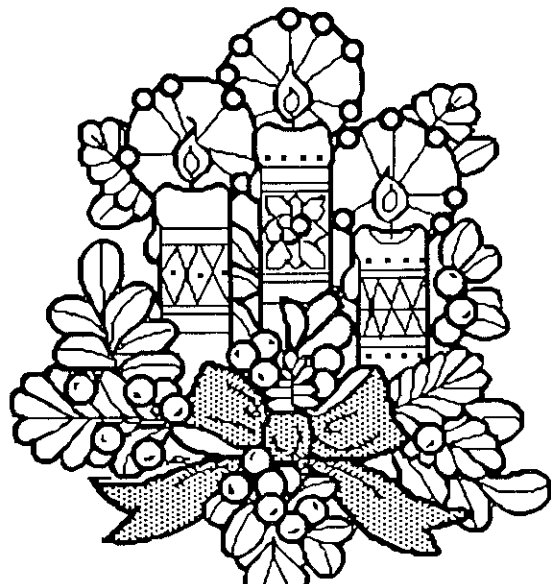
⁴see the cover page of Weekly Bulletin No 48/91 of 25 November



JOYEUSES FETES

et

BONNE ANNEE 1992



MERRY CHRISTMAS

and

HAPPY NEW YEAR